

Profiles of Lecturers



Nakamura Fukusuke IX

Kabuki actor
Born in Kyoto in 1960 as the son of Nakamura Shikan, actor of Kabuki.
Named Nakamura Kotaro V, he made his debut to Kabuki Theatre in 1967.
In 1995, he inherited the name of Nakamura Fukusuke on the occasion of 2 Kabuki performances, one as Yuki-hime in "Kinkakuji", another as Shirabyoushi Hanako in "Kyokanoko Musume Dojoji".
He has won the prize for young artists of the Japanese

ministry of education, in 1982, Matsuo prize for young actor in 1984, the Mayama Seika prize in 1995 and in 1998, the prize of the Japanese Academy of Fine Arts in 2004.
He specializes both in classical Kabuki pieces and contemporary theatrical works, and is one of the leading actors of Kabuki Onnagata (female impersonator).
In 2005, he has directed and performed "La Femme et L'Ombre" a Kabuki piece written by a French dramatist (and diplomat) Paul Claudel. It was realized with the cooperation of Waseda University, and the premiere took place at the Okuma Hall.



Tokiwazu Mojibei V

Composer, Tokiwazu Shamisen player
(b. 1961) has been instrumental in keeping Tokiwazu-style music alive, as his very name reflects: "Mojibei Tokiwazu" is not his original name, but one bestowed on him as an honor – as it had been bestowed previously on other members of his family – in recognition of his contribution to the art. Mojibei Tokiwazu V is in the fifth generation of one of the style's first families, and the tradition was directly handed down to him by both his great-uncle and his father, the former Mojibei Tokiwazu IV (b. 1927), who is now a member of the Japan Art Academy and designated a "Living National Treasure", like his father – Mojibei Tokiwazu III – before

him. In 1995, Mojibei Tokiwazu V became a "Master Player" of Tokiwazu-style music for Kabuki and in 2004 he received special recognition for his performance from the National Theatre of Japan. He is also committed to new music, as both performer and composer; he has premiered new works in such international venues as Carnegie Hall, and in 1992 he received the Fifth Seieikai Encouragement Prize for his activities in both traditional performance and contemporary composition. Tokiwazu Mojibei V has taught Tokiwazu-style music at the Tokyo University of Fine Arts and Music since 1994 and at Waseda University Theatre Arts Museum since 2005. In October 2008 he was dispatched to Korea by the Japanese government as a special cultural emissary.



Sakurai, Kumiko

Costume designer, Realization, Creator
Kumiko Sakurai has taken part in many international events as a costume designer, and has organized several fashion exhibitions. She is now working on stage art as well.
[International work]
Costume Design: Le Coq d'Or: opera-assistant of the costume designer Tomio Mohri (Paris 1984), Revolution in Fashion, Musee des Arts Decoratifs: exhibition coordinator (Paris 1989), Opening ceremony of the Winter Olympic Games 1998: ceremony - costume de-

sign (Nagano 1998), Curlew River: opera- costume design (England and Japan 2000), Madame Butterfly: opera- costume design (Austria-Steyr 2008), Sumire: Kabuki dance with piano and Japanese music- costume design (Paris and Tokyo 2008)
Exhibition: "Jacqueline Kennedy" at Metropolitan Museum: wigs designed with special material (New York 2001), Radical Fashion at Victoria & Albert Museum: Vivienne Westwood's wig realization and making with special material (London 2001), Papier a la Mode: exhibition-coordination (Japan 2002), Vivienne Westwood exhibition at Victoria & Albert Museum: exhibition- wig realization and making with special material (London 2004).



Kineya Gokichiro

Nagauta Shamisen player
Born in 1964 as the eldest son of Kineya Gosakichi, a Nagauta Shamisen player.
Studied Shamisen playing, taught by Kineya Gosaburou III, who was the Living National Treasure of Japan and a member of the Japan Art Academy. Graduated Tokyo

University of Fine Arts and Music in 1987. Teaches Japanese traditional music at Tokyo College of Music. Plays as a Master Shamisen Player for Kabuki, especially for actors Nakamura Fukusuke, Nakamura Kantarou, and Nakamura Shichinosuke.
Has played in overseas concerts in major cities of the world such as New York, Berlin, and Paris.

KABUKI MEETS WEST

Kabuki: Acting, Music, Costumes, Staging

Date: 2 March 2010 Time: 7:15 PM

Venue: Brunei Gallery Room
Brunei Gallery Lecture Theatre

organized by: School of Oriental and African Studies, University of London
(Japan Research Centre and Department of Music)

co-organizer: Tokyo Metropolitan Government,
"Kabuki Meets West" Executive Committee

Supported by: Embassy of Japan in the UK, Ministry of Foreign Affairs of Japan

Special Cooperation by: Nippon Television Network Co. SHOCHIKU Co., Ltd., The Yomiuri Shimbun

Sponsored by: Bistro Bizen, British Market Council, Chubu Uraumekai, McDonald's Co. (Japan) Ltd.,
Mitsui Fudosan Co., Ltd., Shiseido Co., Ltd., Uniden Founder, Zainas Holdings Co., Ltd.

Official Airline: Japan Airlines

Cooperated by: Atelier Hinode Co. Act Enterprise Co., Ltd. Conversation & Company Ltd.
Ohsawa Wig Co. Shochiku Costume Co., Ltd. The Asahi Shimbun Company

Program

(The performance tonight was planned as a part of The Tokyo Culture Creation Project)

Part I

Lecture+Demonstration:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1) Kabuki Acting and Dancing | Nakamura Fukusuke IX
(Kabuki actor) |
| 2) Shamisen Music | Tokiwazu Mojibei V
(Composer, Tokiwazu Shamisen player)
Kineya Gokichiro
(Nagauta Shamisen player) |
| 3) Kabuki Costumes and Stage Settings | Sakurai Kumi
(Costume & Stage designer) |

Part II

Kabuki Dance “Umenomoji Miyoshino Wazaogi” 「梅文字美吉俳優」

Excerpts from 2 Kabuki Dance pieces, “Oimatsu” and “Dojoji”.

“Umenomoji Miyoshino Wazaogi” 「梅文字美吉俳優」

<English Subtitles>

From Tokiwazu “Oimatsu”:

*The pine is an auspicious tree and dominates all trees
It stays unchanged for over a thousand years and shows its everlasting beauty
When Qin Shi Huangdi, First Emperor of China, went hunting,
suddenly the clouds covered the sky,
And it started raining heavily.
The Emperor tried to take shelter
And went underneath a small pine tree.
[The pine tree grew large at once and sheltered the Emperor]*

From Nagauta “Meoto Dojoji”:

*Aside from cherry trees, only pines can be seen.
The bell tolls at a nearby temple and echoes in the sky.
I have a grudge against bells;
I feel that all is vanity when I hear the bell toll in the morning.
I shall be free from the five Karma of women,*

And watch the moonlight pure and clear.

*I don't say anything, but somehow people recognize
my corrupted mind like tangled hair.
Why does he look indifferent to me?
Does it mean that he is untrue?
But girls grown up in big cities are unfaithful also.*

Tokiwazu:

*In spring, under the cherry blossoms,
I dance in a gold and silver embroidered kimono
The spring breeze makes small ripples in the glass filled with saké.
A petal falls from a cherry blossom and floats like a small raft in a river.
A beautiful woman offers him a drink,
But he won't take it; it is his tactics of love affair.
Her figure is voluptuous; it stirs his heart.
Women are really unmanageable.*

Nagauta:

*Women brought up in Eastern Japan look cheerful
(ball bouncing song)
When visiting the town that sells love, Yoshiwara,
Samurai and citizens hide their faces with sedge hats.
Men try to show their talents in this town.*

Tokiwazu:

*At Shimabara where people relax making poems,
What kind of men come to the houses of geisha?*

Nagauta:

*The karma of desire and spiritual awakening stay closely related.
Men that visit the red light district of Osaka...
Young geisha girls look like flowers in a greenhouse.
One and two and three [bounces ball]*

Tokiwazu:

*I shall come to your place rain or snow
We shall go together however far away the destination may be.
Our love shall last for ever.*

Nagauta:

*It is our fate to fall in love
Plum blossom and cherry blossom
Which is elder? Which is younger?*

Tokiwazu:

We cannot see the difference in their colour.

Nagauta:

*From east, from west, from north, from south...
from all over the country they all come to see your beauty.
They would all fall in love at the first sight of you.*

Tokiwazu:

Pretty like a flower.

Nagauta:

*I started to take the lesson of love;
I don't know how, but I copied the others.*

*I tried on the make-up for you, my love.
This is all for you, whom I will meet in the future;
My heart is filled with joy.*

Tokiwazu:

*The couple will fall in love at the end,
but till then
Won't he tell me anything?
Was it a lie, his promise of love?*

Nagauta:

Is it true? Is it false?

Tokiwazu:

I was so worried, so I came to see you!

Nagauta:

*I thought I would never be jealous, but I could not resist.
What happens to a woman's heart?*

Tokiwazu:

I cannot see what men are thinking about.

Nagauta:

I cannot understand the unfaithfulness of men.

Tokiwazu:

Weeping over men's unfaithfulness

Nagauta:

Like a cherry blossom in the rain

Tokiwazu:

Looks as if it might fall any moment.

Nagauta:

So she looks.

From Tokiwazu “Oimatsu”:

*On the branch of the auspicious pine
Nests a crane that lives for a thousand years.
I shall give you this everlasting life.
Your descendants shall prosper as turtles that live ten thousands of years
As a river that flows for ever,
Treasures pour into your house in a roar.
We would be so happy to live in such a peaceful world.*